

XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona
y Difusión



APENDIZAJE DE ESPAÑOL A DISTANCIA

Pilar Barahona Fibla
Ministerio de Agricultura y APP (Atelier de Pédagogie Personnalisée)



El aprendizaje del español E/LE a distancia

Temática: Actividades para aprender español a distancia.

Autora: Pilar Barahona Fibla

Centros de trabajo: Ministerio de Agricultura y APP (Atelier de Pédagogie Personnalisée) en Francia.

Público: Estudiantes y profesionales a través de formación permanente u ocupacional.

La democratización en el acceso a Internet ha favorecido que muchas personas se inscriban a cursos de idiomas a través de este medio, así como la creación de plataformas de formación, e incluso una reflexión sobre la utilización de otras metodologías de aprendizaje practicadas en modo presencial.

No obstante, el aprendizaje a distancia, con o sin Internet, presenta una alta tasa de abandono. Las razones aducidas son varias, la más habitual: el/la aprendiente se siente solo/a.

En nuestro centro de trabajo disponemos de escasos medios materiales para crear sistemas de formación. Sin embargo, esta deficiencia se ha convertido en un ejercicio para la imaginación que nos ha permitido crear sistemas de formación que no dependen únicamente de la informática.

Nuestros/as alumnos/as de español son profesionales del mundo agrícola y estudiantes.

Metodología

Nuestros cursos aparecen anunciados en varios boletines de difusión. En ellos realizamos una primera selección en la que se exigen como requisitos mínimos:

- PC compatible con Windows 98
- módem con conexión a Internet
- teléfono
- posibilidad económica de comprar diversos manuales de español.

Primer contacto

Los/las aprendientes nos contactan por teléfono. Tras verificar que disponen del material mínimo y que saben hacer uso de él, les enviamos un breve cuestionario por mail.

El objetivo es:

- verificar la correcta utilización de ficheros adjuntos en e-mails
- verificar el manejo y conocimiento en el tratamiento de textos
- iniciar al aprendiente en nuevas modalidades de trabajo
- hacer reflexionar al aprendiente sobre el aprendizaje a distancia

E (diapositiva nº 1)

Ejemplos del cuestionario:

¿Qué espera de esta formación?

Quiere aprender en español porque		
quiere llevar a cabo un proyecto en su empresa	Si	No



quiere viajar a un país hispanófono	Si	No
quiere trabajar en un país hispanófono	Si	No
va a recibir personas hispanohablantes	Si	No
le gusta el español	Si	No

¿Cuales son sus objetivos ?		
Aprender rápidamente el idioma	Si	No
Comunicar lo antes posible profesionalmente	Si	No
Saber las bases del idioma (gramática, vocabulario...)	Si	No
Tener contactos profesionales con extranjeros	Si	No
Poder ser autónomo en un país hispanófono	Si	No
Entender y que me entiendan, sin profundizar mucho en el idioma	Si	No

Necesidades en el idioma

Ejemplo de uso :

Para los viajes

- Criterio : 1 : no
 2 : si
 3 : hablado
 4 : escrito

Turismo	1	2	3	4
Identificarse en un hotel				
Pedir ayuda				
Tomar un taxi				
Orientarse en un aeropuerto, estación				
Pedir comida en un restaurante				
Concertar citas por teléfono				
Pedir la dirección				
Preguntar en un restaurante, hotel...				
Alquilar un coche				
Organizar excursiones				
Reclamar				
Quejarse				
Solicitar información (tiendas, bancos, monumentos, restaurantes...)				
Resolver problemas ; pérdida de maletas, reservas....				
Solicitar información turística				
Describir un alojamiento, entorno, zona....				
....				

Segundo contacto

El/La aprendiente nos envía la respuesta al cuestionario y por mail le proponemos una cita. Se contacta por teléfono el día concertado y se realiza una entrevista.

Durante la entrevista queremos observar entre otros:

- el modo de aprendizaje del aprendiente



- la motivación a través de la existencia de un proyecto, ya sea profesional o personal
- la viabilidad del proyecto
- otras experiencias de aprendizaje de idiomas
- la capacidad de trabajar solo
- la capacidad de trabajar de forma transversal

E (diapositiva nº 2)

Tras la entrevista formalizamos el aprendizaje del idioma mediante la elaboración de unos objetivos personalizados y que más tarde el/la formador/a se encargará de didactizar.

Hemos creado un cuaderno de co-evaluación en el que el/la aprendiente se compromete a alcanzar unos objetivos en un tiempo dado y el/la formador/a se compromete a aportarle la ayuda necesaria.

E (diapositiva nº 3)

Paralelamente al trabajo, mediante la realización de actividades, hemos elaborado fichas metodológicas para ayudarle a buscar información, organizar su trabajo, etc.

Nos adaptamos a las necesidades del aprendiente para que éste se sienta realmente seguro/a. Por ejemplo, si el/la aprendiente desea empezar por las bases gramaticales (el caso es muy frecuente), le proponemos páginas web con ejercicios en línea, le aconsejamos algunos títulos de libros, etc. Poco a poco le guiamos hacia un aprendizaje más global y menos limitado, hasta conseguir que trabaje a gusto con las actividades y sobre todo, que se inicie en la autoformación.

La formación mediante actividades

Mediante las actividades pretendemos que el/la aprendiente sea autónomo/a, que se apropie del trabajo a distancia y que aprenda el idioma de una forma global.

También intentamos que viva al máximo situaciones reales de comunicación para desarrollar así otro tipo de estrategias como la anticipación, la argumentación... y, que se acostumbre a varios tipos de interlocutores.

Otro de los objetivos de estas actividades es que el/la aprendiente desarrolle las cinco destrezas: comprensión oral, expresión oral, comprensión escrita, expresión escrita e interactividad oral.

Al realizar las actividades nos hemos inspirado en el método de "Escenarios pedagógicos", muy practicado en Canadá.

Toda actividad propuesta al aprendiente debe contener:

- objetivos pedagógicos
- destrezas a desarrollar
- cómo van a desarrollarse estas destrezas
- efecto de las mismas en el aprendiente



Ejemplos de actividades:

E (diapositiva nº 4 y 5)

La primera actividad fue elaborada para una aprendiente tímida y que necesitaba una gran base gramatical.

Trabajó de forma individual la gramática y el intercambio con la formadora fue concreto, rápido y valorizante para la aprendiente.

¡ Me gusta !	
Material	- Diccionario bilingüe - Ficha - Libro « Intercambio 1 » pag : 59 y 64 - Libro "USO de la gramática española" elemental. Pag 13, ej 6. Tema 11 (todo el tema)
Medios de comunicación	- Internet - Teléfono
Destrezas	EO, CO, IO, EE Buscar información Comparar Expresar gustos Argumentar
Tiempo	30 mn en autonomía + 10 mn de intercambio oral
Objetivo	Expresar gustos sobre varios productos
Situación	Has visitado la página de inicio de Ikea. http://www.ikea.es/
Actividad	1.- Buscar el nombre de los productos que aparecen y descríbelos. 2.- Llamar a tu formadora y discute sobre estos objetos.
Recuerda	- Puedes llamar a tu formadora preguntarle tus dudas gramaticales o de vocabulario. - Si lo haces : pide cita previa por teléfono (05 62 19 32 75)
A continuación...	Envía un correo a tu formadora explicándole qué te gusta y por qué. Envíale también los ejercicios hechos para que te los corrija.

Esta segunda actividad fue elaborada para un estudiante que quería ser monitor de ski. Aprendiz bastante autónomo y con un gran sentido de la iniciativa.

Forfait SKI			
Material	<ul style="list-style-type: none"> - Diccionario bilingue - Ficha - Libro « Intercambio 1 » pag : 42, 43 y 45 - « L'Espagnol de A à Z » pag : 77 - Fichas : « Solicitar información oral », « Buscar información en español por Internet » 		
Medios de comunicación	<ul style="list-style-type: none"> - Internet - Teléfono 		
Destrezas	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">CO, EO, CE, EE, IO</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> Buscar información Solicitar información Dar información oral y escrita Conversar </td> </tr> </table>	CO, EO, CE, EE, IO	Buscar información Solicitar información Dar información oral y escrita Conversar
CO, EO, CE, EE, IO	Buscar información Solicitar información Dar información oral y escrita Conversar		
Tiempo	30 mn + 10 mn de intercambio oral		
Objetivo	Conocer el forfait de Ski en una estación española.		
Situación	Te encanta el ski y este año quieres ir a una estación cerca de los pirineos con un amigo		
Actividad	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Buscar el número de teléfono de la estación de ski de Baqueira Beret. 2.- Llamar y pedir el precio de un forfait para dos personas un fin de semana con alojamiento incluido. 3.- Pedir lo que incluye el forfait (subida a las pistas, material...) 4.- Enviar un mail en español al amigo a esta dirección : pilar.barahona@educagri.fr 		
Recuerda	<ul style="list-style-type: none"> - Puedes llamar a tu formadora y simular con ella la actividad. - Si lo haces : pide cita previa por teléfono (05 62 19 32 75) 		
A continuación...	¿El forfait es más caro o más barato que en Francia?, ¿las prestaciones son las mismas ?....		

Co-evaluación



Como ya quedó anotado, el/la aprendiz tiene un cuaderno de co-evaluación en el que aparecen marcados todos los objetivos de la secuenciación. El/Ella realiza su evaluación, con comentarios y el/la formador/a la completa aconsejándole en qué tiene que profundizar y ratificándole lo ya adquirido.

El/la aprendiz realiza de forma paralela la evaluación del formador/a durante la secuenciación de actividades lo que nos permite modificar ciertos aspectos si éstos no han resultado eficaces (feedback en el proceso de enseñanza-aprendizaje).

Efectos de este modelo de trabajo

En un primer momento se respira en el aprendiz bastante confusión. El aprendiz no está acostumbrado a trabajar de este modo. Por ello es importantísima una iniciación previa a este tipo de trabajo, así como proporcionarle material para que aprenda a auto-organizarse. El/La formador/a debe ir suministrando la información y el material de manera pausada, a medida que el aprendiz lo vaya necesitando.

Una vez que el/la aprendiz se ha apropiado de esta modalidad de trabajo los resultados son muy interesantes, tanto desde el punto de vista de un aprendizaje pragmático, como por una mayor autonomía en el desarrollo de estrategias comunicativas. La programación de las actividades permite que el aprendiz aprenda a su ritmo y que no se deje llevar por la inercia del tiempo.

Bibliografía

“Des apprenants autonomes”. Autoregularisation des apprentissages. Barry J : Zimmerman, Sebastian Bonner, Robert Kovach. Ed. DeBoeck. Bruxelles 2000

« **Strategies pour un apprentissage durable** » Claire Hellen Weinsstein, Laura M. Hume. Ed. DeBoeck. Bruxelles 2001

« **Les projet. Outils pour un projet de formation** » Dominique Bienaimé, Odile Paviet-Salomon. Ed. L’Harmattan. Paris 1997.

Netgrafía

www.edu.psc-cfp.gc.ca

El aprendizaje en formación continua.

www.ice.deusto.es

Estilos de aprendizaje

<http://www.fas.umontreal.ca./com/com3561/bta/scen/frame1B.html>

Escenarios pedagógicos

